



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

2746/2020

17.2 Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals- Ufficio Assunzione e carriera del personale docente

Betreff:

Ausschreibung des
Lehrbefähigungsverfahrens für die
Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des
Beschlusses der Landesregierung Nr. 8
vom 14. Jänner 2020

Oggetto:

Bando della procedura abilitante per la
classe di concorso A023/ter ai sensi della
Delibera della Giunta provinciale n. 8 del 14
gennaio 2020

<p>Der Artikel 26 Absatz 1 bis 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, hinzugefügt durch Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 2018, Nr. 16, bestimmt, dass</p>	<p>L'articolo 26, commi da 1 a 4, della legge provinciale n. 12 del 14 dicembre 1998, come modificato dall'articolo 1, comma 1, della legge provinciale n. 16 del 7 agosto 2018, stabilisce che:</p>
<p>- die Landesstellenpläne der Lehrpersonen für die Sprachförderung im Rahmen des Landesplansolls lt. Artikel 15 des Landesgesetzes vom 29.06.2000, Nr. 12, getrennt nach Sprachgruppen errichtet werden, diese Lehrpersonen in allen Schulstufen für die Förderung von Schülern mit Migrationshintergrund eingesetzt werden, deren Erstsprache nicht Deutsch, Italienisch oder Ladinisch ist und die Sprachförderung in deutscher, italienischer und ggf. auch ladinischer Sprache erfolgt,</p>	<p>- sono istituiti nei limiti della dotazione organica provinciale di cui all'articolo 15 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, i ruoli del personale docente di sostegno linguistico per alunni con background migratorio; i ruoli sono distinti per le scuole dei tre gruppi linguistici. Il personale docente di tali ruoli viene impiegato in tutti i gradi di scuola, nonché nei corsi della formazione professionale, in corsi di sostegno linguistico per alunni la cui prima lingua non sia il tedesco, l'italiano o il ladino. Il sostegno linguistico avviene in lingua tedesca, italiana e, in caso, anche in lingua ladina;</p>
<p>- die für den Zugang zu den genannten Stellenplänen erforderlichen Titel und Modalitäten zur Erlangung der Lehrbefähigung von der Landesregierung festgelegt werden,</p>	<p>- i titoli di accesso alla suddetta pianta organica, e le modalità di ottenimento dell'abilitazione all'insegnamento, sono stabiliti dalla Giunta provinciale;</p>
<p>- ab dem Schuljahr 2019/2020 Ranglisten für die befristete Aufnahme errichtet werden und in Erstanwendung auch jene Lehrpersonen Anrecht auf die Aufnahme in diese Ranglisten haben, welche mit einem mindestens vierjährigen Hochschulstudium bis zum 31.08.2018 mindestens drei Dienstjahre als Lehrperson für Sprachförderung an den Sprachzentren des Landes nachweisen können,</p>	<p>- a partire dall'anno scolastico 2019/2020, saranno istituite le graduatorie per l'assunzione a tempo determinato e in prima applicazione avrà diritto ad essere inserito in tali graduatorie anche il personale docente che abbia, entro il 31.08.2018, completato almeno quattro anni di studi universitari e possa dimostrare di aver prestato almeno tre anni di servizio come docente per il sostegno linguistico presso i centri linguistici della Provincia;</p>
<p>- für die Lehrpersonen zur Sprachförderung das Dienst- und Besoldungsrecht der Mittelschullehrpersonen zur Anwendung kommt.</p>	<p>- ai docenti di sostegno linguistico, si applicano le disposizioni vigenti sul servizio e sulla retribuzione previste per il personale docente delle scuole secondarie di primo grado.</p>
<p>Mit Beschluss der Landesregierung vom 16.04.2019, Nr. 296, wurden die Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund errichtet, die notwendigen Zulassungstitel dafür festgelegt sowie die Ranglisten für die befristete Aufnahme der Lehrkräfte dieser Wettbewerbsklassen geregelt.</p>	<p>Con deliberazione di Giunta Provinciale del 16.04.2019, Nr.296, sono state istituite le classi di concorso A023/bis e A023/ter per il sostegno linguistico di alunne e alunni con background migratorio, stabiliti i necessari titoli di accesso, e disciplinate le graduatorie per l'assunzione a tempo determinato delle/dei docenti delle suddette classi di concorso.</p>
<p>Mit Beschluss der Landesregierung vom 14.01.2020, Nr. 8 wurden die Modalitäten zur Erlangung der Lehrbefähigung in den Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter für Lehrpersonen zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund festgelegt. Dieses Lehrbefähigungsverfahren sieht folgende Schritte vor:</p>	<p>La Delibera della Giunta provinciale nr. 8 del 14.01.2020 stabilisce le modalità per il conseguimento dell'abilitazione nella classe di concorso A023/bis e A023/ter per docenti di sostegno linguistico ad alunne/i con background migratorio. Questa procedura abilitante è strutturata in tre parti:</p>
<p>a) ein Auswahlverfahren, mit dem die</p>	<p>a) una procedura di selezione attraverso la</p>

Bewerberinnen und Bewerber ausgewählt werden, die zum Ausbildungsjahr zugelassen sind,	quale le/i candidate/i verranno ammessi all'anno di formazione;
b) ein Ausbildungsjahr, das im Rahmen eines Arbeitsvertrages als Sprachförderlehrkraft absolviert wird,	b) un anno di formazione che si svolgerà all'interno di un contratto di lavoro come docente di sostegno linguistico;
c) eine mündliche Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres.	c) una prova orale conclusiva al termine dell'anno di formazione.
Das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, sieht Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichbehandlung zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt vor.	La legge 10 aprile 1991, n. 125, prevede azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro.
Dies alles vorausgeschickt,	Ciò premesso,
verfügt	IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE
DER LANDESSCHULDIREKTOR:	decreta:
<p>1. Die beiliegende Ausschreibung des Lehrbefähigungsverfahrens für die Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020</p> <p>2. dieses Dekret gemäß Artikel 20 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 02. September 2013, Nr. 22 im Amtsblatt der Region, und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/ zu veröffentlichen</p>	<p>1. l'allegato Bando della procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta provinciale nr. 8 del 14 gennaio 2020</p> <p>2. di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale ai sensi dell'art 20 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/</p>

<p>Ausschreibung des Lehrbefähigungsverfahrens für die Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020.</p>	<p>Bando della procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter ai sensi della Deliberazione della Giunta provinciale n. 8 del 14 gennaio 2020.</p>
<p>Art. 1</p>	<p>Art. 1</p>
<p>Auswahlverfahren und Plätze für das Ausbildungsjahr 2020/2021</p>	<p>Procedura di selezione e posti per l'anno di formazione 2020/2021</p>
<p>1 Es ist ein Auswahlverfahren nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Zulassung zum Ausbildungsjahr für die Wettbewerbsklasse A023/ter „Sprachförderung in Italienisch in den italiensprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Italienisch als Zweitsprache an den deutschsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund“ im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020 ausgeschrieben. Das Ausbildungsjahr wird im Schuljahr 2020/2021 durchgeführt.</p>	<p>1. È indetta una procedura di selezione, per esami e titoli, per l'accesso ad un anno di formazione per la classe di concorso A023/ter “Sostegno linguistico in italiano nelle scuole in lingua italiana e nelle scuole delle località ladine, nonché in italiano come seconda lingua nelle scuole in lingua tedesca, per alunne e alunni con background migratorio” ai sensi della Deliberazione della Giunta provinciale n. 8 del 14 gennaio 2020.</p> <p>Il corso abilitante si svolgerà nell'anno scolastico 2020/2021.</p>
<p>2. Die Anzahl der verfügbaren Plätze für das Ausbildungsjahr 2020/2021 beträgt insgesamt 15.</p>	<p>2. I posti disponibili per l'anno di formazione 2020/2021 sono in tutto 15.</p>
<p>Art. 2</p>	<p>Art. 2</p>
<p>Zulassungsvoraussetzungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren</p>	<p>Requisiti di ammissione per la partecipazione alle procedure di selezione</p>
<p>1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind Bewerberinnen und Bewerber, welche zum Zeitpunkt des Verfalls der Bewerbungsfrist für das Auswahlverfahren die Zugangsvoraussetzungen zur Eintragung in die Rangliste der Wettbewerbsklasse laut Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019 besitzen, auf welche sich das Auswahlverfahren bezieht.</p>	<p>1. Vengono ammesse/i alla procedura di selezione le candidate/ i candidati che, al momento della scadenza indicata per la procedura di selezione, sono in possesso dei requisiti necessari all'inserimento nella graduatoria della classe di concorso cui si riferisce la selezione, previsti con deliberazione della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019.</p>
<p>2. Die Teilnahme am Auswahlverfahren ist Personen mit italienischer oder ladinischer Muttersprache vorbehalten. Bewerberinnen oder Bewerber ladinischer Muttersprache müssen neben den anderen Zulassungsvoraussetzungen das Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. den gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 und das Reifediplom, das in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde.</p>	<p>2. La partecipazione alla procedura di selezione è riservata a persone di madrelingua italiana o ladina. Le candidate/ i candidati di madrelingua ladina devono possedere, oltre agli altri requisiti di ammissione, l'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure l'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010 e il diploma di maturità conseguito in lingua italiana o ladina.</p>
<p>3. Alle Bewerberinnen und Bewerber sind mit dem Vorbehalt der Feststellung des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zum Auswahlverfahren zugelassen. Das Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals (17.2) überprüft die Teilnahme gesuche und die Eigenerklärungen. Der Landesschuldirektor kann zu jedem Zeitpunkt des Auswahlverfahrens</p>	<p>3. Tutte/i le candidate/ i candidati sono ammesse/i alla procedura di selezione con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. L'Ufficio Assunzione e carriera personale docente (17.2) controlla le domande di partecipazione e le autodichiarazioni. Il Direttore provinciale Scuole può disporre l'esclusione delle candidate/dei</p>

den Ausschluss von Bewerberinnen und Bewerbern wegen fehlender Voraussetzungen verfügen.	candidati, per carenza di requisiti, in qualsiasi momento della procedura di selezione.
Art. 3	Art. 3
Inhalte des Teilnahmesuches	Contenuto della domanda di partecipazione
1. Im Teilnahmesuch müssen die Bewerberinnen und Bewerber unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Folgen von unwahren Erklärungen gemäß Art. 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445, Folgendes erklären:	1. Nella domanda di partecipazione le candidate/i candidati devono dichiarare sotto la propria responsabilità e consapevoli delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28.12. 2000, n. 445, quanto segue:
a) den Zu- und Vornamen,	a) il cognome e il nome;
b) das Geburtsdatum und den Geburtsort und die Steuernummer,	b) la data e il luogo di nascita e il codice fiscale;
c) die Anschrift des Wohnsitzes (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) und des Domizils (sofern er sich vom Wohnsitz unterscheidet) und die Telefonnummer,	c) l'indirizzo di residenza (via, numero civico, codice di avviamento postale, comune) e di domicilio (se diverso dalla residenza), il numero di telefono;
d) italienischer oder ladinischer Muttersprache zu sein; nur für Bewerberinnen / Bewerber ladinischer Muttersprache: <ul style="list-style-type: none"> • im Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein; • im Besitz des in italienischer oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms zu sein. 	d) di essere di madrelingua italiana o ladina; limitatamente alle candidate/ ai candidati di madrelingua ladina: <ul style="list-style-type: none"> • di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010; • di essere in possesso del diploma di maturità conseguito in lingua italiana o ladina.
e) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder die Bescheinigung über die Bedingungen laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97,	e) il possesso della cittadinanza italiana ovvero della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea ovvero la dichiarazione attestante le condizioni di cui all'art. 7 della Legge 06.08.2013, n. 97;
f) den Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte und die Gemeinde, in deren Wählerlisten er/sie eingetragen ist oder die Gründe für nicht erfolgte Eintragung oder die Löschung,	f) il godimento dei diritti civili e politici, il comune nelle cui liste elettorali è iscritta/o, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
g) die körperliche Eignung für den Dienst als Lehrperson,	g) di essere fisicamente idonea/o allo svolgimento delle funzioni proprie del docente;
h) allfällige strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von erfolgter Amnestie, Begnadigung, Strafnachlass oder gerichtlicher Verzeihung) und die allfälligen in Italien oder im Ausland behängenden Strafverfahren. Diese Erklärung ist auch abzugeben, wenn sie negativ ist, bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren,	h) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione della procedura di selezione;
i) die ordnungsgemäße Stellung in Bezug auf die Wehrpflicht (für italienische Staatsbürger, die der Wehrpflicht unterliegen),	i) per i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva, posizione regolare nei confronti di tale obbligo;
j) nicht bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden oder vom Staatsdienst für verfallen erklärt	j) di non essere stata/o destituita/o o dispensata/o dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero di essere stata/o

<p>worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist oder der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde. Andernfalls muss die Bewerberin oder der Bewerber den Grund für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses angeben,</p>	<p>dichiarata/o decaduta/o da un impiego statale per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti, ovvero per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi. Negli altri casi la candidata / il candidato deve indicare la causa di risoluzione del rapporto d'impiego;</p>
<p>k) den Besitz von allfälligen Vorrangtiteln bei Punktegleichheit laut Art. 13,</p>	<p>k) l'eventuale possesso di titoli che a parità di punteggio danno luogo a preferenza ai sensi dell'art. 13;</p>
<p>l) Vorrang bei der Stellenvergabe gemäß Artikel 21 und 33 des Gesetzes vom 05.02.1992, Nr. 104,</p>	<p>l) l'eventuale possesso di titoli di precedenza nella scelta del posto sulla base degli articoli 21 e 33 della legge 05.02.1992, n. 104;</p>
<p>m) falls die betroffenen Bewerberinnen und Bewerber eine Behinderung haben und gemäß Artikel 20 des Gesetzes vom 05.02.1992, Nr. 104, die Notwendigkeit haben, die Prüfung unter Verwendung von notwendigen Hilfsmitteln und unter Inanspruchnahme von zusätzlicher Zeit abzulegen, müssen sie im Teilnahmegesuch die in Bezug auf die Behinderung notwendigen Hilfsmittel und die gegebenenfalls zusätzlich erforderliche Zeit angeben. Diese Erklärung muss auf Grundlage einer entsprechenden, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung erfolgen und muss mindestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse assunzionecarriera@pec.prov.bz.it oder mittels gewöhnlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse assunzionecarriera@provincia.bz.it</p> <p>Die genauen Modalitäten für die Durchführung der Prüfungen können telefonisch mit dem italienischen Schulamt vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst die Verwaltung kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur formellen Bestätigung an den betroffenen Bewerber bzw. die betroffene Bewerberin.</p>	<p>m) nel caso le candidate / i candidati siano portatori di handicap e abbiano l'esigenza, secondo quanto previsto dall'art. 20 della legge 05.02.1992, n. 104, di svolgere la prova d'esame con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap, le stesse / gli stessi devono specificare nella domanda di partecipazione al concorso l'ausilio richiesto in relazione al proprio handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi. Tale dichiarazione deve essere supportata da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica e deve essere inviata almeno 10 giorni prima del giorno d'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo PEC assunzionecarriera@pec.prov.bz.it, oppure allegando copia di un documento di riconoscimento mediante e-mail ordinaria all'indirizzo assunzionecarriera@provincia.bz.it.</p> <p>Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con l'Intendenza scolastica italiana. L'amministrazione redige un sintetico verbale dell'accordo raggiunto che invia tramite e-mail all'interessata /interessato per sua formale accettazione.</p>
<p>2. Im Sinne von Artikel 3 des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 07.02.1994, Nr. 174, müssen die Bürgerinnen und Bürger von Mitgliedstaaten der Europäischen Union außerdem folgende Voraussetzungen besitzen und erklären:</p>	<p>2. Ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994, n. 174, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono, inoltre, possedere e dichiarare i seguenti requisiti:</p>
<p>a) Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat,</p>	<p>a) godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o di provenienza;</p>
<p>b) Kenntnis der italienischen Sprache gemäß den geltenden Bestimmungen zur Muttersprache in der italienischsprachigen Schule,</p>	<p>b) conoscenza della lingua italiana secondo la normativa vigente in materia di insegnamento nelle scuole in lingua italiana;</p>
<p>c) alle Voraussetzungen, die auch italienische Staatsbürgerinnen und Staatsbürger besitzen müssen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft.</p>	<p>c) possesso, fatta eccezione per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica.</p>

<p>3. Im Teilnahmegesuch erklären die Bewerberinnen und Bewerber zudem die gewöhnliche und/oder zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), an welche der Bewerberin oder dem Bewerber das Ergebnis der schriftlichen Prüfung, die Einladung zur mündlichen Prüfung und eventuell andere allfällige Informationen bezüglich des Wettbewerbs zugeschickt werden. Die Bewerberin oder der Bewerber verpflichtet sich, Änderungen der Verwaltung rechtzeitig mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die PEC-Adresse des Amtes für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals assunzionecarriera@pec.prov.bz.it oder mittels ordentlicher E-Mail an die Adresse assunzionecarriera@provincia.bz.it mitzuteilen (hierbei ist die Kopie eines Personalausweises beizulegen).</p>	<p>3. Nella domanda di partecipazione le candidate/i candidati dichiarano il recapito di posta elettronica ordinaria e/o certificata presso cui chiedono di ricevere le comunicazioni relative al risultato dell'esame scritto, l'invito alla prova orale e tutte le altre informazioni generali relative alla procedura di selezione. La candidata/Il candidato si impegna a far conoscere tempestivamente le variazioni mediante posta elettronica certificata all'indirizzo PEC dell'ufficio assunzione e carriera assunzionecarriera@pec.prov.bz.it oppure allegando alla comunicazione copia di un documento di riconoscimento tramite e-mail ordinaria all'indirizzo assunzionecarriera@provincia.bz.it.</p>
<p>4. Im Teilnahmegesuch erklären die Bewerberinnen und Bewerber auch die Titel gemäß Art. 11, welche sie innerhalb Verfalles der Frist zum Einreichen der Teilnahmegesuche besitzen.</p>	<p>4. Nella domanda di partecipazione le candidate/i candidati dichiarano anche i titoli di cui all'art. 11, posseduti entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione.</p>
Art. 4	Art. 4
Fristen und Modalitäten für das Einreichen der Teilnahmegesuche	Termine e modalità di presentazione delle domande di partecipazione
<p>1. Das Gesuch um Teilnahme am Auswahlverfahren, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigefügten Anlage 1 (italienisch) bzw. Anlage 2 (deutsch) abzufassen ist, muss innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach Veröffentlichung der vorliegende Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden.</p>	<p>1. La domanda di partecipazione alla procedura di selezione, redatta su carta semplice conformemente all'allegato 1 (in lingua italiana), ovvero all'allegato 2 (in lingua tedesca) deve essere presentata entro il termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.</p>
<p>2. Das Teilnahmegesuch kann entweder persönlich, oder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse des Amtes assunzionecarriera@pec.prov.bz.it, bzw. mittels gewöhnlicher E-Mail, wobei eine Kopie eines Erkennungsausweises im Anhang beigelegt wird, an folgende Email-Adresse: assunzionecarriera@provincia.bz.it eingereicht.</p>	<p>2. La domanda di partecipazione può essere presentata personalmente, oppure spedita con posta elettronica certificata all'indirizzo PEC dell'ufficio assunzionecarriera@pec.prov.bz.it, oppure inviata tramite posta elettronica ordinaria allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo e-mail: assunzionecarriera@provincia.bz.it.</p>
<p>3. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.</p>	<p>3. Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.</p>
<p>4. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für den Verlust von Mitteilungen, der auf die fehlende oder ungenaue Angabe der eigenen gewöhnlichen oder zertifizierten E-Mail-Adresse vonseiten der Bewerberin bzw. des Bewerbers, die fehlende oder verspätete Mitteilung der Änderung des im Gesuch angegebenen Wohnsitzes oder auf Umstände, die von Drittpersonen, zufälligen Ereignissen oder</p>	<p>4. L'Amministrazione non assume responsabilità per lo smarrimento delle proprie comunicazioni dipendenti da mancate, inesatte o incomplete dichiarazioni da parte della candidata / del candidato circa il proprio indirizzo di posta elettronica ordinaria e/o certificata oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo rispetto a quello indicato nella domanda, nonché</p>

höherer Gewalt verursacht werden, zurückzuführen ist.	in caso di eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
5. Der Zulassungsantrag gilt als rechtzeitig eingereicht, wenn er persönlich zugestellt oder spätestens am letzten Tag um 12.00 Uhr versandt wird. Bei persönlicher Übergabe an das italienische Schulamt (Büro für das Protokoll – Erdgeschoss) gilt die von diesem ausgestellte Empfangsbestätigung.	5. La domanda di ammissione si considera prodotta in tempo utile purché sia consegnata personalmente o inviata entro le ore 12.00 dell'ultimo giorno possibile. In caso di consegna personale presso l'Intendenza scolastica italiana (Ufficio protocollo – piano terra), fa fede la ricevuta di consegna rilasciata dalla stessa.
Art. 5	Art. 5
Gründe für den Ausschluss vom Auswahlverfahren	Cause di esclusione dalla procedura di selezione
1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene ausgeschlossen, die	1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al precedente articolo 2 sono esclusi dalla procedura concorsuale le candidate / i candidati che:
a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 4-vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,	a) abbiano presentato o inviato la domanda oltre il termine indicato nell'art. 4;
b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 4 vorgesehenen Form eingereicht haben,	b) abbiano presentato la domanda in modo diverso da quello prescritto dall'art. 4;
c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterschrieben haben.	c) non abbiano apposto la propria firma in calce alla domanda di partecipazione.
Art. 6	Art. 6
Struktur und Inhalte des Auswahlverfahrens	Struttura e contenuti della procedura di selezione
1. Das Auswahlverfahren gliedert sich in	1. La selezione consiste in:
a) eine schriftliche Prüfung,	a) una prova scritta;
b) eine mündliche Prüfung,	b) una prova orale;
c) eine Titelbewertung.	c) una valutazione dei titoli.
2. Das Auswahlverfahren wird in italienischer Sprache durchgeführt.	2. La procedura di selezione si svolge in lingua italiana.
3. Ziel des Auswahlverfahrens ist es, die Kenntnisse, Kompetenzen und Haltungen im Bereich der Sprachförderung und Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund, des sprachbewussten Unterrichts, die Reflexionskompetenz, die Argumentationskompetenz und allgemeine Kompetenzen im Umgang mit Kindern und Jugendlichen zu überprüfen. Inhaltlich bezieht sich das Auswahlverfahren auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zur Förderung und Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund sowie auf die Aufgaben und Rollen der Sprachförderlehrkraft.	3. Scopo della procedura di selezione è quello di verificare le conoscenze, le competenze e le attitudini riferite al sostegno linguistico e all'inclusione scolastica di alunne/i con background migratorio; nonché alla didattica sensibile alla lingua, alla capacità di riflessione sulla propria didattica. Scopo inoltre è quello di verificare le competenze argomentative e le generali competenze di tipo educativo in relazione a bambini e adolescenti. In termini di contenuto, la procedura di selezione si riferisce alle disposizioni vigenti in provincia di Bolzano relative all'inclusione di alunne e alunni con background migratorio e ai compiti e ai ruoli delle / dei docenti di sostegno linguistico.
Art. 7	Art. 7
Die Prüfungskommission	La commissione esaminatrice

1. Die Prüfungskommission für das Auswahlverfahren besteht aus drei Mitgliedern. Von denen mindestens einer Schulführungskraft zusammen. Die Prüfungskommission wird von dem Landesschuldirektor ernannt, die ein Mitglied mit dem Vorsitz beauftragt.	1. La commissione esaminatrice per la selezione è composta da tre componenti di cui almeno una/un dirigente scolastica/o. Il direttore della Direzione provinciale Scuole nomina la commissione d'esame e designa il presidente.
2. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.	2. Per ogni componente della commissione è nominato un componente supplente.
3. Die Aufgaben als Sekretärin oder Sekretär übernimmt eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter der italienischen Bildungsdirektion der oder die wenigstens der VI. Funktionsebene des Landespersonals angehört.	3. Le funzioni di segretaria o segretario sono svolte da una collaboratrice/un collaboratore della Direzione istruzione e formazione italiana appartenente almeno alla VI qualifica funzionale del personale della Provincia autonoma di Bolzano.
4. Wer sich in einem der Befangenheitsgründe für Mitglieder von Kollegialorganen laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17, befindet, kann nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.	4. Non possono far parte della commissione coloro che si trovino in una delle cause di incompatibilità dei componenti di organi collegiali previste dall'articolo 30 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17.
5. Es ist über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und von der Sekretärin oder dem Sekretär der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.	5. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un verbale sottoscritto da tutti i commissari e dalla/dal segretaria/o.
Art. 8	Art. 8
Prüfungskalender	Calendario degli esami
1. Die schriftliche Prüfung findet am Montag, den 20. April 2020 um 14:00 Uhr bei der Fachoberschule für Wirtschaft „C. Battisti“, Cadorna“-Str. 16, Bozen statt. Es folgt keine eigene, schriftliche Einladung. Falls der festgesetzte Termin für die schriftliche Prüfung verschoben oder abgeändert wird, werden die Bewerberinnen und Bewerber mittels E-Mail an die von der Bewerberin/dem Bewerber im Teilnahmesuch angegebene gewöhnliche oder zertifizierte E-Mail Adresse, mindestens 15 Tage vor dem neuen Termin, verständigt.	1. La prova scritta si svolge lunedì, 20 aprile 2020, ore 14:00 presso L'Istituto Tecnico Economico "C. Battisti", Via Cadorna 16 – Bolzano. Non segue una convocazione scritta individuale. Qualora il termine stabilito per la prova scritta sia rimandato o modificato, le candidate/ i candidati riceveranno apposita comunicazione al recapito di posta elettronica ordinaria e/o certificata indicato nella richiesta di partecipazione con un preavviso di almeno 15 giorni.
2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche Prüfung bestehen, werden mindestens 20 Tage vor dem für die mündliche Prüfung festgesetzten Termin mittels E-Mail an die im Teilnahmesuch von den Bewerberinnen und Bewerbern angegebene E-Mail-Adresse verständigt. Es werden die Bewertungen der schriftlichen Prüfung sowie Ort, Tag und Uhrzeit für das Prüfungsgespräch mitgeteilt. Der Prüfungskalender für die mündlichen Prüfungen wird auf der Anschlagtafel und auf der Homepage der Italienschen Bildungsdirektion http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/ veröffentlicht.	2. Alle candidate / Ai candidati che superano la prova scritta è data comunicazione dell'esito a mezzo e-mail all'indirizzo indicato dalle candidate/dai candidati nella domanda di partecipazione almeno 20 giorni prima del giorno fissato per la prova orale, con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta e del luogo, del giorno e dell'ora in cui dovranno sostenere la prova orale. Il calendario delle prove orali viene pubblicato anche all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione italiana http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/

3. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am jeweiligen Prüfungsort einfinden.	3. Le candidate / i candidati, muniti di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile.
4. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.	4. Perde il diritto a sostenere la prova il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.
Art. 9	Art. 9
Die schriftliche Prüfung	La prova scritta
1. Die schriftliche Prüfung besteht aus 4 bis 6 Fragestellungen, die sowohl geschlossene als auch offene Antwortmöglichkeiten vorsehen können und bezieht sich auf die Themenbereiche laut Art. 6 Absatz 3.	1. La prova scritta è costituita da un minimo di 4 a un massimo 6 quesiti a risposta aperta o a risposta chiusa e verte sugli argomenti indicati all'articolo 6, comma 3.
2. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission die Fragestellungen für die schriftliche Prüfung vor. Sie legt auch die Kriterien für die Bewertung der Prüfungsarbeiten fest.	2. Nella riunione preliminare la commissione esaminatrice predispone i quesiti per la prova scritta e stabilisce i criteri per la valutazione degli elaborati.
3. Die Fragestellungen werden in einem Umschlag verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und von der Sekretärin bzw. vom Sekretär an der Außenseite versiegelt. Die Fragestellungen unterliegen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung der Geheimhaltung.	3. I quesiti vengono chiusi in una busta siglata esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dalla/dal segretaria/o. I quesiti d'esame rimangono secretati fino all'inizio della prova scritta.
4. Vor Beginn der schriftlichen Prüfung gibt die Prüfungskommission die Bewertungskriterien für die schriftliche und mündliche Prüfung bekannt.	4. La commissione rende noti i criteri per la valutazione della prova scritta e orale prima dell'effettuazione della prova scritta.
5. Die Prüfung dauert 2 Stunden. Nach dem Ablauf dieser Zeit wird der Prüfungsvorgang beendet und es werden die bis dahin von der Bewerberin oder vom Bewerber gegebenen Antworten gewertet.	5. La durata della prova scritta è di 2 ore, al termine delle quali viene interrotta la procedura e vengono acquisite definitivamente le risposte fornite dalla candidata / dal candidato fino a quel momento.
6. Die Aufsicht während der schriftlichen Prüfung wird den Mitgliedern der Prüfungskommission übertragen. Diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt, die von dem Landesschuldirektor ernannt werden. Auch für die Aufsichtspersonen gelten die Unvereinbarkeitsgründe, welche für die Mitglieder der Prüfungskommission gelten.	6. La vigilanza durante la prova scritta è affidata agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dal Direttore provinciale Scuole. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti della commissione esaminatrice.
7. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission des Auswahlverfahrens finden die Prüfungen in Anwesenheit der Aufsichtspersonen statt.	7. In caso d'assenza di uno o più componenti della commissione esaminatrice della procedura di selezione, la prova d'esame si svolge alla presenza di commissari di vigilanza.
8. Zu Beginn der schriftlichen Prüfung erhält jede Bewerberin und jeder Bewerber folgende Unterlagen:	8. Ad ogni candidata/candidato viene consegnato al momento della prova scritta:
a) ein Blatt zu den Angaben zur Person, welches die Bewerberin / der Bewerber zwingend ausfüllen und unterschreiben muss;	a) una scheda anagrafica che la candidata/il candidato deve obbligatoriamente compilare e sottoscrivere;

b) einen kleinen Umschlag, in den das ausgefüllte und unterschriebene Blatt mit den persönlichen Daten gegeben wird,	b) una busta piccola, nella quale va inserita la scheda anagrafica compilata e sottoscritta;
c) einen großen Umschlag, in den die schriftliche Arbeit und der kleine Umschlag gegeben werden, sobald die Bewerberin / der Bewerber die Arbeit abgibt,	c) una busta grande, nella quale vanno inseriti al momento della consegna la prova scritta e la busta piccola;
d) Protokollblätter und gegebenenfalls weitere Unterlagen, die für die Durchführung der Arbeit notwendig sind,	d) fogli protocollo per la stesura della prova e, eventualmente, altro materiale, se dovesse essere necessario per lo svolgimento della prova;
e) ein Blatt mit den Anleitungen für die Bewerberinnen und Bewerber.	e) un foglio con le istruzioni per le candidate/i candidati.
9. Die Prüfungsarbeit ist mit einem schwarzen, nicht löschbaren Kugelschreiber abzufassen. Sie muss bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier ausgefertigt werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt.	9. La prova deve essere redatta con una penna incancellabile a sfera nera. Gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice.
10. Während der schriftlichen Prüfung dürfen die Bewerberinnen und Bewerber weder schriftlich oder mündlich miteinander kommunizieren noch sich mit anderen in Verbindung setzen, außer mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der Prüfungskommission. Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Bücher oder Publikationen jedweder Art, Mobiltelefone oder Geräte mitbringen, die für das Abspeichern oder das Weiterleiten von Daten genutzt werden können. Es ist einzig das Nachschlagen in einem Rechtschreibwörterbuch bzw. Wörterbuch der italienischen Sprache gestattet. Bewerberinnen und Bewerber, die dieser Bestimmung zuwiderhandeln, werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen. Falls festgestellt wird, dass eine Bewerberin oder ein Bewerber oder mehrere Bewerberinnen und Bewerber einen Teil oder die gesamte Prüfungsarbeit abgeschrieben haben, werden alle beteiligten Bewerberinnen und Bewerber ausgeschlossen.	10. Durante la prova scritta non è permesso alle candidate/ai candidati comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero mettersi in contatto con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione esaminatrice. Le candidate/ i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. Possono consultare soltanto il dizionario monolingue della lingua italiana. Candidate/Candidati che contravvengono alle suddette disposizioni vengono escluse/i dalla procedura di selezione. Nel caso in cui risulti che uno o più candidate/candidati abbiano copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutte le candidate/tutti i candidati coinvolti.
11. Bei Abschluss der schriftlichen Prüfung sorgt die Prüfungskommission dafür, dass alle großen Umschläge mit den Protokollblättern und den kleinen Umschlägen mit den Angaben zur Person in einen oder mehrere Umschläge gegeben werden. Die Umschläge werden verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und von der Sekretärin bzw. vom Sekretär an den Verschlussrändern mit Unterschrift versiegelt.	11. La commissione esaminatrice, al termine della prova, provvede ad inserire tutte le buste grandi, contenenti i fogli protocollo e la busta piccola con la scheda anagrafica, in una o più buste che devono essere chiuse e sigillate esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dalla segretaria/dal segretario.
12. Die schriftliche Arbeit wird annulliert, wenn sie die Bewerberin oder der Bewerber unterschreibt oder sie andere Merkmale aufweist, die als Erkennungszeichen der Bewerberin oder des Bewerbers dienen können.	12. La prova scritta è soggetta ad annullamento, qualora riporti la firma o segni idonei a fungere da elemento di riconoscimento della candidata/del candidato.
13. Die Bewertung der schriftlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel. Nur die Bewerberinnen und Bewerber, deren schriftliche Prüfung mit wenigstens	13. La prova scritta è valutata in trentesimi. Le candidate/l candidati la cui prova scritta sia stata

21/30stel Punkten bewertet wird, sind zur mündlichen Prüfung zugelassen.	valutata con un punteggio di almeno 21/30esimi punti sono ammessi alla prova orale.
Art. 10	Art. 10
Die mündliche Prüfung	La prova orale
1. Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch zu einem oder mehreren im Art. 6 Absatz 3 angeführten Themenbereichen. Sie findet in einem Raum statt, der für die Öffentlichkeit zugänglich ist.	1. La prova orale consiste in un colloquio e verte su una o più tematiche indicate all'art. 6, comma 3, e si svolge in un'aula accessibile al pubblico.
2. Vor Beginn der mündlichen Prüfung versammelt sich die Prüfungskommission, um für alle Bewerberinnen und Bewerber die und um die Modalitäten für die Durchführung der Prüfung festzulegen.	2. Prima dell'inizio della prova orale la commissione esaminatrice si riunisce e predetermina i quesiti da porre ai singoli concorrenti e le modalità di conduzione del colloquio.
3. Die jeweilige Bewerberin oder der jeweilige Bewerber wählt im Losverfahren die ihr bzw. ihm zugewiesenen Fragen aus. Die Kommission stellt dazu vertiefende Fragen.	3. I quesiti predeterminati sono estratti a sorte da ciascuna candidata/ ciascun candidato. La commissione esaminatrice può porre delle domande di approfondimento.
4. Die Bewertung der mündlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel; die mündliche Prüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30stel Punkten bestanden. Das Bestehen der mündlichen Prüfung ist unverzichtbare Voraussetzung für die Eintragung in die Bewertungsrangordnungen für die Vergabe der Plätze für das Ausbildungsjahr.	4. La prova orale è valutata in trentesimi. L'esame orale viene superato con un punteggio di almeno 21/30esimi. Il superamento della prova orale è un prerequisito indispensabile per l'inserimento nelle graduatorie generali per l'assegnazione dei posti per l'anno di formazione.
5. Am Ende jedes Prüfungstages erstellt die Prüfungskommission ein Verzeichnis der Bewerberinnen und Bewerber, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, mit Angabe der zugewiesenen Punktezah und hängt diese am Prüfungssitz aus. Bei einer Bewertung mit weniger als 21/30stel, wird anstelle der Punktezah der Hinweis „nicht bestanden“ angeführt.	5. Al termine di ogni sessione orale, la commissione esaminatrice stila un elenco delle/dei candidate/i esaminate/i, riportando per ciascuna/o il voto della prova orale e lo affigge nella sede degli esami. Nel caso di un punteggio inferiore a 21/30esimi comparirà nell'elenco la dicitura "non superato" e non il punteggio.
6. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.	6. Perde il diritto a sostenere la prova il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.
Art. 11	Art. 11
Titelbewertung	Valutazione dei titoli
1. Die Prüfungskommission bewertet nur die Bewertungsunterlagen jener Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche Prüfung und die mündliche Prüfung bestanden haben. Dabei werden ausschließlich jene Titel bewertet, welche die Bewerberinnen und Bewerber innerhalb Verfall der Frist zum Einreichen der Teilnahmegesuche erworben und im Teilnahmegesuch vollständig erklärt haben.	1. La commissione esaminatrice effettua la valutazione dei titoli soltanto nei confronti delle candidate/dei candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale. Valuta, esclusivamente, i titoli in possesso entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione e dichiarati in modo completo nella domanda di partecipazione alla procedura di selezione.
2. Folgende Titel werden bewertet, wobei maximal 10 Punkte vergeben werden:	2. Verranno valutati, con un massimo di 10 punti, i seguenti titoli:
a) Lehrbefähigung / Eignung für den Unterricht in den Staatlichen Grund-, Mittel- oder Oberschulen oder in den Landesberufsschulen – 5 Punkte	a) abilitazione / idoneità all'insegnamento nella scuola statale primaria, secondaria di primo e

		secondaria di secondo grado, o nella scuola provinciale professionale - 5 punti
<p>b) die bisherigen Dienstjahre als Lehrperson, die auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt werden – höchstens 5 Punkte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 Punkt pro Dienstjahr für den Unterrichtsdienst für Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen; - 0,5 Punkte pro Dienstjahr für andere Unterrichtsdienste, die mit dem vorgeschriebenen Studientitel an den Kindergärten des Landes, an staatlichen Schulen, Schulen staatlicher Art oder gleichgestellten Schulen sowie den Berufsschulen des Landes geleistet wurden. 		<p>b) gli anni di servizio prestati come docente, riconosciuti come anno intero sulla base delle disposizioni vigenti - con un massimo di 5 punti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 punto per ogni anno di servizio di insegnamento in qualità di docente di sostegno linguistico per alunni/e con background migratorio presso i Centri Linguistici della Provincia oppure presso le scuole ladine oppure presso istituzioni equivalenti; - 0,5 punti per ogni anno di servizio prestato con il prescritto titolo di studio previsto nelle scuole dell'infanzia della Provincia, nelle scuole statali, nelle scuole a carattere statale o equiparate e nelle scuole professionali della Provincia.
<p>3. Als ganzes Dienstjahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschlussbewertungen geleistet wurde.</p> <p>Zwecks Bewertung des Unterrichtsdienstes werden auch die Zeiten der Abwesenheiten des Lehrpersonals gezählt, die laut geltenden Bestimmungen vom Arbeitgeber vergütet werden sowie der Zeitraum, in dem sich das Lehrpersonal im Wartestand für Personal mit Kindern befindet.</p>		<p>3. Per anno di servizio intero si intende il servizio prestato per un periodo di almeno 180 giorni ovvero quello prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.</p> <p>Ai fini della valutazione del servizio di insegnamento, vengono conteggiati anche i periodi di assenza del personale docente retribuiti dal datore di lavoro e il periodo in aspettativa previsto per il personale docente con prole.</p>
Art. 12		Art. 12
Erstellung und Veröffentlichung der Bewertungsrangordnung		Formulazione e pubblicazione della graduatoria generale di merito
<p>1. Zum Abschluss des Auswahlverfahrens für die Zulassung zum Ausbildungsjahr erstellt die Prüfungskommission eine provisorische Bewertungsangordnung aufgrund der Endpunktezahlder Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche und mündliche Prüfung bestanden haben.</p>		<p>1. All'esito della procedura di selezione per l'accesso all'anno di formazione la commissione esaminatrice redige una graduatoria generale di merito provvisoria, tenendo conto del punteggio finale delle candidate e dei candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale.</p>
<p>2. Die Endpunktezahlwird in Siebzigstel ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen Prüfung, der Punkte der mündlichen Prüfung und aus den Punkten, die den Bewertungsunterlagen zuerkannt wurden, zusammen. Bei Punktegleichheit gelten die Vorzugstitel laut Art. 13.</p>		<p>2. Il punteggio finale delle candidate e dei candidati si valuta in settantesimi e si ottiene dalla somma del voto della prova scritta, del voto della prova orale e dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli. A parità di punteggio complessivo si applicano i titoli di preferenza di cui all'art. 13.</p>
<p>3. Die von der Prüfungskommission erstellte provisorische Bewertungsangordnung wird an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Italienischen Bildungsdirektion veröffentlicht.</p>		<p>3. La graduatoria generale di merito provvisoria redatta dalla commissione esaminatrice viene pubblicata all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione italiana.</p>
<p>4. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von 5 Tagen ab der Veröffentlichung der</p>		<p>4. Avverso la graduatoria generale di merito provvisoria le candidate/i candidati possono</p>

provisorischen Bewertungsrangordnung bei dem Landesschuldirektor Eingaben gegen diese Rangliste einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.	presentare reclamo al Direttore provinciale Scuole entro 5 giorni dalla sua pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.
5. Der Landesschuldirektor stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest, entscheidet über allfällig eingereichte Eingaben und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Bewerberinnen und Bewerbern die endgültige Bewertungsrangordnung laut Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 14.01.2020, Nr. 8.	5. Il direttore provinciale Scuole, accerta la regolarità delle procedure, decide su eventuali reclami presentati e approva, tenendo conto di quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidate/candidati, la graduatoria generale definitiva di merito di cui all'articolo 6 della delibera della Giunta provinciale n. 8 del 14.01.2020.
6. Das Dekret, mit welchem die endgültige Bewertungsrangordnung laut Absatz 5 genehmigt wird, wird an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Italienischen Bildungsdirektion veröffentlicht. Ab dem Datum der Veröffentlichung laufen die Fristen für allfällige Rekurse.	6. Il decreto di approvazione della graduatoria generale definitiva di merito di cui al comma 5, è pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione italiana. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali ricorsi.
Art. 13	Art. 13
Vorzugstitel bei Punktegleichheit	Preferenze a parità di punteggio
1. Bei Punktegleichheit gelten die Vorränge laut den geltenden Bestimmungen. Sie werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber sie im Teilnahmesuch angegeben hat.	1. In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni vigenti. Questi titoli sono concessi solo se indicati nella domanda di ammissione.
2. Im Sinne von Artikel 5, Absatz 4 und 5, des DPR vom 09.05.1994, Nr. 487, in geltender Fassung, sind die Vorzugstitel bei Punktegleichheit folgende:	2. Ai sensi dell'art. 5, comma 4 e 5, del DPR 09.05.1994, n. 487 e successive modificazioni, a parità di punteggio i titoli di preferenza sono:
a) mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnehmer,	a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
b) Kriegsinvalide oder kriegsversehrte Frontkämpfer,	b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
c) Kriegsinvalide oder kriegsversehrte Zivilperson,	c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
d) Invalide oder Versehrter des öffentlichen oder privaten Dienstes,	d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
e) Kriegswaise,	e) gli orfani di guerra;
f) Waise eines Kriegsgefallenen,	f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
g) Waise eines im öffentlichen oder privaten Dienst Verstorbenen,	g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
h) im Kampf Verwundeter,	h) i feriti in combattimento;
i) mit dem Kriegsverdienstkreuz oder aus anderweitig bestimmten, besonderen Verdiensten Ausgezeichneter oder Oberhaupt einer kinderreichen Familie,	i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
j) Kind eines Kriegsinvaliden oder ehemaligen Frontkämpfers,	j) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
k) Kind eines Kriegsinvaliden oder einer kriegsversehrten Zivilperson,	k) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
l) Kind eines Dienstinvaliden oder -versehrten im öffentlichen oder privaten Bereich,	l) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
m) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister eines Kriegsgefallenen,	m) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;

n) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister von Kriegsoffizieren,	n) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
o) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister einer im öffentlichen oder privaten Dienst verstorbenen Person,	o) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
p) als Frontkämpfer geleisteter Militärdienst,	p) coloro che abbiano prestato il servizio militare come combattenti;
q) länger als ein Jahr beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung lobenswert geleisteter Dienst,	q) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, alle dipendenze del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
r) verheiratete oder nicht verheiratete Person unter Berücksichtigung der Anzahl der zu Lasten lebenden Kindern,	r) i coniugati ed i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
s) zivilinvalide oder versehrte Person,	s) gli invalidi e i mutilati civili;
t) Freiwillige der Streitkräfte, welche ohne Beanstandung am Ende des Wehrdienstes oder der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden sind.	t) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.
3. Bei gleicher Rangvoraussetzung wird der Vorrang bestimmt von:	3. A parità di punteggio e di titoli la preferenza è determinata:
a) der Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder – unabhängig davon, ob die Bewerberin oder der Bewerber verheiratet ist oder nicht,	a) dal numero dei figli a carico indipendentemente dal fatto che la candidata /il candidato sia coniugata/o o meno;
b) dem lobenswerten Dienst in öffentlichen Verwaltungen,	b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;
c) dem geringeren Lebensalter.	c) dalla minore età.
Art. 14	Art. 14
Vergabe der Plätze für das Ausbildungsjahr 2020/2021	Assegnazione dei posti per l'anno di formazione 2020/2021
1. Die Plätze für das Ausbildungsjahr 2020/2021 werden im Rahmen der Anzahl der ausgeschriebenen Plätze laut Art. 1, Absatz 2, in der Reihung der endgültigen Bewertungsrangordnung vergeben. Die Bewertungsrangordnung dient nur diesem Zweck und von der Eintragung in diese können mit Ausnahme der Bestimmungen laut nach folgendem Absatz 2 keine weiteren Rechte abgeleitet werden. .	1. I posti per l'anno di formazione 2020/2021 sono assegnati nel rispetto dei posti messi a bando ai sensi dell'art. 1, comma 2, secondo l'ordine progressivo della graduatoria generale di merito definitiva. La graduatoria generale di merito è funzionale soltanto a questo scopo e non possono derivare da essa altri diritti ad eccezione delle disposizioni contenute nel seguente comma 2.
2. Die Bewerberinnen und Bewerber, die einen Platz laut Absatz 1 erhalten, wählen auf Grundlage ihrer Position in der Bewertungsrangordnung eine ganzjährig verfügbare Sprachförderstelle mit mindestens 50 % eines vollen Lehrauftrages in der Wettbewerbsklasse A023/ter gemäß Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8/2020. Je nach dienstrechtlicher Situation erhalten die Bewerberinnen und Bewerber einen befristeten Arbeitsvertrag oder eine Verwendung als Sprachförderlehrkraft.	2. Le candidate/i candidati che accettano un posto di cui al comma 1, scelgono sulla base della loro posizione nella graduatoria generale di merito un posto di sostegno linguistico disponibile per l'intero anno scolastico e con una percentuale oraria minima pari al 50% di un posto intero, nella classe di concorso A023 ter come stabilito dall'articolo 6 della Delibera della Giunta provinciale n. 8/2020. A seconda della propria situazione giuridica, le candidate/i candidati avranno diritto a un contratto a tempo determinato o a un utilizzo come docente di sostegno linguistico.

3. Bei der Vergabe der Plätze für das Ausbildungsjahr gelten soweit vereinbar, die Bestimmungen zur Vergabe von befristeten Arbeitsverträgen oder Verwendungen als Sprachförderlehrkraft. Die näheren Bestimmungen werden mit Rundschreiben des Landesschuldirektors festgelegt.		3. All'assegnazione dei posti per l'anno di formazione si applicano in quanto compatibili le norme sul conferimento dei contratti di lavoro a tempo determinato oppure sull'utilizzazione come docente di incentivazione linguistica. Il direttore provinciale Scuole determina con circolare le ulteriori modalità.
4. Der Verzicht auf die Dienstaufnahme oder die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages bringen den Verfall aller mit der Bewertungsrangordnung zusammenhängenden Rechte und die Streichung aus der entsprechenden Bewertungsrangordnung mit sich.		4. La rinuncia all'assunzione del servizio o l'ingiustificato rifiuto della stipulazione del contratto individuale comporta la decadenza della candidata/ del candidato da tutti i diritti derivanti dalla graduatoria generale di merito e il depennamento dalla relativa graduatoria generale di merito.
5. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinnerinnen oder Gewinnern können unter Beachtung der Reihenfolge der Bewertungsrangordnung ebenso viele weitere Bewerberinnen und Bewerber nachrücken.		5. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di candidati vincitori si può procedere ad altrettante assunzioni di candidati secondo l'ordine della graduatoria generale di merito.
6. Gibt es in den Rangordnungen mehr Gewinnerinnen oder Gewinner als verfügbare Stellen für das Ausbildungsjahr, kann das Ausbildungsjahr im Rahmen der verfügbaren Stellen in einem der beiden Schuljahre gemacht werden, die auf das erste Ausbildungsjahr folgen.		6. In caso in cui le vincitrici / i vincitori superino i posti disponibili per l'anno di formazione, sarà possibile svolgere l'anno di formazione anche nei successivi due anni scolastici e rispetto ai posti disponibili.
Art. 15		Art. 15
Abwicklung des Ausbildungsjahres		Svolgimento dell'anno di formazione
1. Die Gültigkeit des Ausbildungsjahres setzt mindestens 180 Tage effektiven Dienst an der Schule oder an dem Sprachenzentrum voraus, von denen mindestens 120 Tage didaktische Tätigkeiten beinhalten müssen. Steht bei Schuljahresbeginn bereits fest, dass eine Lehrkraft im betreffenden Schuljahr 180 Tage Dienst nicht erreichen kann, wird das Ausbildungsjahr aufgeschoben. Wird das Ausbildungsjahr aufgrund von unvorhersehbaren Abwesenheiten unterbrochen, wird dieses mit erneuter Aufnahme des Dienstes fortgesetzt. Jene berufs begleitenden Maßnahmen, die vor der Unterbrechung absolviert wurden, werden anerkannt.		1. L'anno di formazione si considera valido a fronte di un minimo di 180 giorni di servizio effettivo presso la scuola o il Centro linguistico, di cui almeno 120 devono intendersi di attività didattica. Se all'inizio dell'anno scolastico risulta che un docente non riesce a raggiungere i 180 giorni di servizio l'anno di formazione viene differito. In caso di interruzione del periodo di formazione a causa di assenze sopravvenute, quest'ultimo prosegue con la ripresa in servizio. Il percorso formativo svolto prima dell'interruzione viene comunque riconosciuto.
2. Die Arbeitspraxis während des Ausbildungsjahres wird von einer/m Tutor/in und der/m Koordinator/in des zuständigen Sprachenzentrums begleitet. Sie unterstützen die Sprachförderlehrkräfte im Ausbildungsjahr bei der Planung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts, beraten sie im Bereich anderer schulischen Tätigkeiten, besuchen ihren Unterricht und verfassen für die zuständige Führungskraft vor der abschließenden Bewertung durch diese einen zusammenfassenden schriftlichen Bericht.		2. L'esperienza lavorativa durante l'anno di formazione è supervisionata da una/un tutor e dal coordinatore del Centro Linguistico di riferimento. Essi supportano gli insegnanti di sostegno linguistico durante l'anno di formazione, nella pianificazione, nello svolgimento e nella valutazione delle lezioni, offrono consulenza in merito ad altre attività scolastiche, partecipano alle lezioni e predispongono, prima della valutazione finale, una relazione di sintesi per il competente dirigente scolastico .
3. Im Zuge des Ausbildungsjahres absolvieren die Bewerberinnen und Bewerber eine vervollständigende Fortbildung zur Ausbildung als		3. Le candidate / i candidati completano l'anno di formazione con la frequenza di attività formative specifiche per il sostegno linguistico nel numero

<p>Sprachförderlehrkraft von 50 Stunden, als Ergänzung der eigenen „Spezialisierung für Italienisch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund“ lt. Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019 sind. Dies betrifft vor allem die rechtlichen Rahmenbedingungen und Grundlagen von Bildung in Südtirol sowie ergänzende Inhalte zu Didaktik, Methodik und Interkultureller Bildung. Im Rahmen dieses Fortbildungsprogrammes sind die Bewerberinnen und Bewerber verpflichtet, 4 Hospitationen mit Vor- und Nachbereitung durchzuführen. Wenn möglich sollten die Hospitationen bei einer Sprachförderkollegin oder einem Sprachförderkollegen durchgeführt werden. Hierfür werden insgesamt 12 Fortbildungsstunden für die insgesamt erforderlichen 50 Stunden anerkannt. Die konkrete Vereinbarung über die Inhalte der Fortbildung werden auf individueller Basis mit der zuständigen Führungskraft, mit der Koordinatorin zuständigen Sprachenzentrums) getroffen. Das im Rahmen des Ausbildungsjahres absolvierte Fortbildungsprogramm wird als Bildungsguthaben für die Berufseingangsphase bzw. für das Berufsbildungs- und Probejahr anerkannt.</p>	<p>di 50 ore ad integrazione della propria formazione specialistica in didattica dell'italiano come seconda lingua, lingua straniera ad alunni/e con background migratorio, ai sensi della Delibera della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019. Questa integrazione riguarda soprattutto i fondamenti giuridici della normativa provinciale sull'istruzione, elementi di didattica, metodologia e educazione interculturale. Nell'ambito del programma formativo i candidati sono tenuti a svolgere 4 "ospitazioni" per un numero complessivo di 12 ore delle 50 ore previste, così articolate: per ogni ora di ospitazione, un'ora di preparazione prima dell'ospitazione e un'ora di successiva riflessione. Le "ospitazioni" dovrebbero essere possibilmente svolte presso un/un' altro/a collega di sostegno linguistico. I contenuti della formazione vengono concordati su base individuale con il dirigente di competenza, con la/il coordinatrice/coordinatore del Centro Linguistico di riferimento. Una volta completate le attività previste per l'anno di formazione queste vengono riconosciuto come credito formativo per la fase di inserimento professionale o per l'anno di formazione e prova.</p>
<p>4. Während des Ausbildungsjahres führen die Bewerberinnen und Bewerber ein Portfolio der beruflichen Entwicklung wie es auch für die Lehrkräfte in der Berufseingangsphase bzw. des Berufsbildungs- und Probejahres im entsprechenden jährlichen Rundschreiben vorgesehen ist.</p>	<p>4. Durante l'anno di formazione, le/i candidate/i compilano un portfolio di sviluppo professionale, come previsto dalla relativa circolare annuale anche per gli insegnanti nel periodo di inserimento professionale o durante l'anno di formazione e di prova.</p>
<p>5. Die Arbeit der Sprachförderlehrkraft im Ausbildungsjahr wird durch die zuständige Schulführungskraft bewertet. Sie berücksichtigt dabei die verschiedenen Aspekte der Tätigkeit mit den Schülerinnen und Schülern, mit Kolleginnen und Kollegen, in den Klassenräten, in anderen Kollegialorganen, für die Schulgemeinschaft und mit den Kooperationspartnern und Diensten. Die Führungskraft erstellt dafür einen abschließenden Bericht mit einer Empfehlung für die Kommission der Abschlussprüfung.</p>	<p>5. Il lavoro della/del docente di sostegno linguistico in anno di formazione viene valutato dal competente dirigente. Questa valutazione terrà conto dei diversi aspetti connessi all'attività professionale della/del docente di sostegno linguistico, con le alunne e gli alunni, con le colleghe / i colleghi, con i consigli di classe, all'interno di altri organi collegiali, con la comunità educativa, con i diversi partner e servizi scolastici. La/Il dirigente stilerà una relazione, con valore consultivo per la commissione dell'esame conclusivo dell'anno di formazione.</p>
<p>6. Zur mündlichen Abschlussprüfung zugelassen sind jene Bewerberinnen und Bewerber, welche gemäß Art. 15, Absätze 1, 3 und 4, 180 Tage effektiven Dienst geleistet, die 50 Stunden Fortbildung absolviert sowie ein Portfolio der beruflichen Entwicklung geführt haben.</p>	<p>6. Ammessi alla prova orale finale sono solo le candidate e i candidati che ai sensi dell'art. 15, commi 1, 3 e 4, abbiano prestato 180 giorni di servizio effettivo, abbiano svolto le 50 ore di formazione, abbiano compilato il Portfolio di sviluppo professionale.</p>
<p>Art. 16</p>	<p>Art. 16</p>
<p>Die mündliche Abschlussprüfung</p>	<p>La prova orale finale</p>
<p>1. Das Ausbildungsjahr wird mit einer mündlichen Prüfung abgeschlossen. Sie besteht aus einem Prüfungsgespräch über Rolle und Aufgaben der Sprachförderlehrkraft, die Erfahrungen und erworbenen Kompetenzen im Ausbildungsjahr und über folgende Unterlagen:</p>	<p>1. L'anno di formazione si conclude con un colloquio orale e verterà sul ruolo e sui compiti dei docenti di sostegno linguistico, sulle esperienze e le competenze acquisite durante l'anno di formazione e sui seguenti documenti:</p>

- Bericht und Abschlussbewertung der Führungskraft, - Portfolio der beruflichen Entwicklung.	- relazione e valutazione finale della/del dirigente scolastica/o; - portfolio di sviluppo professionale.
2. Die Kommission für die Abschlussprüfung wird von dem Landesschuldirektor ernannt und besteht aus drei Mitgliedern. Von denen mindestens einer Schulführungskraft zusammen.	2. La commissione per l'esame finale è nominata dal Direttore provinciale Scuole ed è composta da tre componenti di cui almeno una/un dirigente scolastica/o.
3. Für die Bildung der Prüfungskommission gelten des Weiteren die Bestimmungen wie in Art. 7, Absatz 2 bis 5 angeführt	3. Per la composizione della Commissione d'esame valgono le disposizioni previste all'art. 7, dal comma 2 al comma 5.
4. Die Bewertung der Abschlussprüfung erfolgt in Dreißigstel. Sie ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30stel Punkten bestanden.	4. La prova finale è valutata in trentesimi. È considerata superata con un punteggio di almeno 21/30esimi.
Art. 17	Art.17
Abschluss des Lehrbefähigungskurses	Conclusioni del corso abilitante
1. Die Lehrpersonen, welche die Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres für Sprachförderlehrkräfte bestanden haben, erhalten von der Autonomen Provinz Bozen die spezifische Lehrbefähigung als Sprachförderlehrkraft in der Wettbewerbsklasse A023/ter gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16.04.2019.	1. Le/i docenti che superano, a conclusione dell'anno di formazione, l'esame finale conseguiranno l'abilitazione allo svolgimento della professione di docente di sostegno linguistico per la provincia autonoma di Bolzano nella classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta Provinciale n. 296 del 16.04.2019.
Art. 18	Art.18
Erstellung der Wettbewerbsrangliste	Formulazione della graduatoria di concorso
1. Im Anschluss an die Abschlussprüfung erstellt die Kommission eine Wettbewerbsrangliste.	1. Al termine della prova finale la commissione compila una graduatoria di concorso.
2. Die Endpunktezahle der Bewerberinnen und Bewerber für die Wettbewerbsrangliste wird in Hundertstel ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Bewertung der schriftlichen Prüfung, der Bewertung der mündlichen Prüfung, der Punktezahle für die Bewertung der Titel laut Art. 12, Absatz 2, sowie der Bewertung für die Abschlussprüfung zusammen.	2. Il punteggio finale delle candidate / dei candidati per la graduatoria di concorso si valuta in centesimi e si ottiene dalla somma del voto della prova scritta, dal voto della prova orale, dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli ai sensi dell'art. 12, comma 2, e dal voto della prova orale finale.
3. Zum Abschluss des Wettbewerbsverfahrens für die Aufnahme von Sprachförderlehrkräften Schulen staatlicher Art in der Autonomen Provinz Bozen werden die Bewerberinnen und Bewerber auf der Grundlage der unter Absatz 2 angeführten Endpunktezahle in die Wettbewerbsrangliste sowie in das Verzeichnis der Lehrbefähigten aufgenommen. Bei gleicher Endpunktezahle kommen die Vorrangkriterien zur Anwendung, die in Art. 13, Absätze 1 und 2, angeführt sind.	3. All'esito della procedura concorsuale per il reclutamento degli insegnanti per l'incentivazione linguistica nelle scuole statali della Provincia autonoma di Bolzano, le candidate / i candidati sono collocati nella graduatoria generale di merito, così come nell'elenco dei docenti abilitati, sulla base del punteggio di cui al comma 2. A parità di punteggio complessivo si applicano le preferenze di cui all'art. 13, commi 1 e 2.
4. Die von der Kommission für die Abschlussbewertung erstellte Rangliste und das Verzeichnis der	4. La graduatoria e l'elenco degli abilitati formulati dalla commissione della prova finale vengono

Lehrbefähigten werden an der Anschlagtafel der Italienischen Bildungsdirektion veröffentlicht.	pubblicati all'albo della Direzione Istruzione e Formazione Italiana.
5. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Rangliste bei dem Landesschuldirektor Eingaben gegen diese Ranglisten einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.	5. Le/I candidate/candidati possono presentare reclamo al Direttore provinciale Scuole avverso la graduatoria provvisoria entro cinque giorni dalla loro pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.
6. Der Landesschuldirektor stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Bewerberinnen und Bewerbern die endgültige Wettbewerbsrangliste.	6. Con provvedimento del Direttore provinciale Scuole accertata la regolarità delle procedure, tenuto conto di quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidate / candidati, è approvata la graduatoria definitiva del concorso.
7. Das Dekret, mit welchem die Rangliste und das Verzeichnis der Lehrbefähigten laut Absatz 6 genehmigt wird, werden an der Anschlagtafel der italienischen Bildungsdirektion. Ab dem Datum der Veröffentlichung laufen die Fristen für allfällige Rekurse.	7. Il decreto di approvazione della graduatoria e dell'elenco degli abilitati di cui al comma 6, è pubblicato all'albo della Direzione Istruzione e Formazione Italiana. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali ricorsi.
Art. 19	Art. 19
Aufnahme in den Dienst	Assunzione in servizio
1. Die Lehrkräfte für Sprachförderung, welche in die Wettbewerbsrangliste laut Art. 17, Absätze 1 bis 7 aufgenommen worden sind, erhalten im Rahmen der jährlich freien und verfügbaren Stellen sowie laut Bestimmungen des Artikels 12 des Landesgesetzes vom 12.12.1996, Nr. 24, gemäß ihrer Position einen unbefristeten Arbeitsvertrag.	1. Le/I docenti per il sostegno linguistico, inserite/i nella graduatoria di concorso di cui all'art. 17, commi dal 1 a al 7, ottengono secondo la loro posizione in graduatoria, nel limite dei posti annualmente vacanti e disponibili e secondo le disposizioni stabilite dall'art. 12 della L.P. 12.12.1996, n. 24, un contratto a tempo indeterminato.
2. Der Verzicht auf die unbefristete Dienstaufnahme oder die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages bringt den Verfall vom diesbezüglichen Recht und die Streichung aus der entsprechenden Rangliste mit sich.	2. Il rifiuto dell'assunzione a tempo indeterminato o la mancata sottoscrizione, senza giustificato motivo, del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con depennamento dalla relativa graduatoria.
Art. 20	Art. 20
Rekurse	Ricorsi
1. Gegen die Maßnahmen im Zusammenhang mit dem vorliegenden Auswahlverfahren kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung an der Anschlagtafel oder der Mitteilung an die Betroffene oder den Betroffenen, Rekurs an das regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.	1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura di selezione è ammesso ricorso giurisdizionale alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, per i soli vizi di legittimità, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione all'albo o di notifica alla interessata o all'interessato.
Art. 21	Art. 21
Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen	Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo

Parlaments und des Rates vom 27.04.2016 zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten	e del Consiglio del 27.04.2016 relativa al trattamento di dati personali
<p>Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it , PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</p> <p>Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen, E-Mail: dsb@provinz.bz.it , PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it</p> <p>Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dieser Ausschreibung verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist die Verarbeitung [Ausschreibung des Lehrbefähigungsverfahrens für die Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse ist.</p> <p>Die mit der Verarbeitung betraute Personen ist der Abteilungsdirektor des italienischen Schulamtes. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die Personen am Auswahlverfahren teilnehmen und die damit zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p> <p>Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten: Die von Ihnen bereitgestellten Daten können an Organisationseinheiten der Landesverwaltung (wie z. B. die Italienische Bildungsdirektion oder die Prüfungskommission oder die Personalabteilung) für die Abwicklung von Aufgaben in Zusammenhang mit diesem Auswahlverfahren bzw. Dritten mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen für die Landesverwaltung erbringen oder an andere Dienstleistungsunternehmen (beispielsweise die digitale Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems auch durch Cloud Computing. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen</p>	<p>Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it , PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</p> <p>Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: rpd@provincia.bz.it , PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it</p> <p>Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali di questa selezione. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [Bando della procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta provinciale nr. 8 del 14 gennaio 2020].</p> <p>Preposto/a al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana. Il conferimento dei dati è obbligatorio affinché le persone interessate possano partecipare alla procedura di selezione e per lo svolgimento dei relativi compiti amministrativi. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali: I dati da Lei forniti potranno essere comunicati alle unità organizzative dell'amministrazione provinciale (quale la Direzione Istruzione e Formazione italiana oppure la commissione esaminatrice) per l'esecuzione dei compiti correlati alla presente procedura di selezione ovvero essere comunicati a soggetti terzi che forniscono servizi all'amministrazione provinciale oppure eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi (ad esempio i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).</p>

<p>Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.</p> <p>Verbreitung: Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß Ausschreibung verbreitet.</p> <p>Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.</p> <p>Rechte der betroffenen Person: Die betroffene Person hat jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten. Sie hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung.</p> <p>Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem die zuständige Verwaltung den Antrag entgegennimmt, eine Antwort (die Frist von 30 Tagen kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist), kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p>	<p>Diffusione: I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti dal presente bando.</p> <p>Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.</p> <p>Diritti dell'interessato: L'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp</p> <p>Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p>
---	--

Anlage /Allegati

- Allegato 1 - domanda di partecipazione
- Allegato 2 - Teilnahmegesuch

4) Laurea o laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria con specializzazione Nota 1

.....

titolo conseguito presso	conseguito in data
--------------------------	--------------------

5) Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni in combinazione con almeno 3 anni di servizio come docente per il sostegno linguistico per alunne e alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine ovvero presso istituzioni equivalenti, maturati entro il 31.08.2018

.....

denominazione titolo

.....

titolo conseguito presso	conseguito in data
--------------------------	--------------------

Servizio come docente per il sostegno linguistico presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine/istituzioni equivalenti.

Anno scolastico	Istituzione scolastica	dalla data / alla data	n. giorni
Anno scolastico	Istituzione scolastica	dalla data / alla data	n. giorni
Anno scolastico	Istituzione scolastica	dalla data / alla data	n. giorni
Anno scolastico	Istituzione scolastica	dalla data / alla data	n. giorni

6) Titolo di studio che conferisce il diritto di accesso alle graduatorie di istituto della classe di concorso A023 di cui al decreto ministeriale del 09/05/2017, n. 259, (compilare la sezione ESAMI ai sensi del DM n. 259/2017)

.....

denominazione titolo

.....

titolo conseguito presso	conseguito in data
--------------------------	--------------------

Titoli di specializzazione italiano L2 (DM 92/2016)

Specializzazione Nota1 per italiano come seconda lingua e lingua straniera per le alunne e gli alunni con background migratorio con almeno 60 CFU, di cui al meno 4 CFU in linguistica italiana, nonché almeno 26 CFU per metodologia/didattica del sostegno linguistico

denominazione del titolo di specializzazione		Nr. CFU
data di conseguimento	presso (denominazione ente)	
eventuali altre annotazioni		

ESAMI richiesti in combinazione del titolo di studio ai sensi del **DM n. 259/2017** per l'accesso alle graduatorie dichiarata al punto 1 o al punto 6.

Università	data esame
<input type="checkbox"/> Esame vecchio ordinamento	denominazione
	durata: annuale /semestrale
<input type="checkbox"/> Esame nuovo ordinamento	Codice scientifico disciplinare
	Nr. crediti

Università	data esame
<input type="checkbox"/> Esame vecchio ordinamento	denominazione
	durata: annuale /semestrale
<input type="checkbox"/> Esame nuovo ordinamento	Codice scientifico disciplinare
	Nr. crediti

Università	data esame
<input type="checkbox"/> Esame vecchio ordinamento	denominazione
	durata: annuale /semestrale
<input type="checkbox"/> Esame nuovo ordinamento	Codice scientifico disciplinare
	Nr. Crediti

Università	data esame
<input type="checkbox"/> Esame vecchio ordinamento	denominazione
	durata: annuale /semestrale
<input type="checkbox"/> Esame nuovo ordinamento	Codice scientifico disciplinare
	Nr. crediti

Università	data esame
<input type="checkbox"/> Esame vecchio ordinamento	denominazione
	durata: annuale /semestrale
<input type="checkbox"/> Esame nuovo ordinamento	Codice scientifico disciplinare
	Nr. crediti

-
- di essere cancellato/a dalle liste elettorali a causa di:
-
- di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle funzioni proprie del docente
- di non aver riportato condanne penali, ovvero
- di aver riportato le seguenti condanne penali (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono e perdono giudiziale):
-
- di non avere procedimenti penali pendenti in Italia e/o all'estero:
- di avere i seguenti procedimenti penali pendenti in Italia e/o all'estero:
-
- di essere in posizione regolare nei confronti degli obblighi di leva (per i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva (articolo 2, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 30.10.1996, n. 693, e legge 23.08.2005, n. 226)
- di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- di essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per le seguenti ragioni:
-
- di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento
- di essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento per le seguenti ragioni:
-
- di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti
- di essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti
- di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi
- di essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi

Ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994, n. 174, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono, inoltre, possedere e dichiarare i seguenti requisiti:

- di godere dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o di provenienza
- di avere conoscenza della lingua italiana secondo la normativa vigente in materia di insegnamento nelle scuole in lingua italiana
- essere in possesso, fatta eccezione per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica

4. Disposizioni previste a salvaguardia dei diritti per le/i candidate/i portatrici/tori di handicap ai sensi della Legge 104/1992 di avere:

- Precedenza nella scelta del posto sulla base degli articoli 21 e 33 della Legge 05.02.1992, n. 104

- Necessità di svolgere la prova di esame con l'utilizzo dei seguenti ausili necessari in relazione allo specifico handicap.
- La dichiarazione deve essere supportata da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica e deve essere inviata almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo PEC assunzionecarriera@pec.prov.bz.it, oppure allegando copia di un documento di riconoscimento mediante e-mail ordinaria all'indirizzo assunzionecarriera@provincia.bz.it.

Specificare gli ausili necessari

- Diritto e necessità di avere tempo aggiuntivo per l'esame. La dichiarazione deve essere supportata da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica e deve essere inviata almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo PEC assunzionecarriera@pec.prov.bz.it, oppure allegando copia di un documento di riconoscimento mediante e-mail ordinaria all'indirizzo assunzionecarriera@provincia.bz.it.

5. Possesso di titoli che a parità di punteggio danno luogo a preferenza ai sensi dell'art. 13 del bando

- a) Insigniti di medaglia al valore militare
- b) Mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti
- c) Mutilati ed invalidi per fatto di guerra
- d) mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
- e) orfani di guerra
- f) orfani dei caduti per fatto di guerra
- g) orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato,
- h) feriti in combattimento
- i) insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa
- j) figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- k) figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- l) figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
- m) genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;
- n) genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra
- o) genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato
- p) aver prestato servizio militare come combattenti
- q) aver prestato prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, alle dipendenze del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
- r) coniugati ed i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico (indicare il numero) : _____
- s) invalidi e i mutilati civili
- t) militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

anni di servizio quale docente per altre discipline, non dichiarati nel punto precedente, riconoscibili sulla base della normativa vigente come anni interi¹

Anno scolastico	Istituto	Ore settimanali 18/mi o 22/mi	Posto /classe di concorso	Durata del servizio		Numero dei giorni
				da	a	

¹ Per anno di servizio intero si intende il servizio prestato per un periodo di almeno 180 giorni ovvero quello prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale

7. Rinvio alla documentazione già in possesso dell'Amministrazione e quella che è allegata alla presente domanda.

Il/la sottoscritto/a dichiara che la seguente documentazione risulta già in possesso e a disposizione della Direzione Istruzione e Formazione italiana

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Inoltre, allega i seguenti documenti:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

RECAPITO PRESSO IL QUALE L'ASPIRANTE INTENDE RICEVERE EVENTUALI COMUNICAZIONI

Indirizzo:
 Comune:
 Provincia:.....
 Cap:.....
 Telefono:.....
 E-mail:
 Pec:.....

La/Il dichiarante si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni inerenti i recapiti indicati

Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27.04.2016 relativa al trattamento di dati personali

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it,
 PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: ripd@provincia.bz.it, PEC: ripd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali di questa selezione. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [Bando della procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta provinciale n. 8 del 14 gennaio 2020].

Preposto/a al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana. Il conferimento dei dati è obbligatorio affinché le persone interessate possano partecipare alla procedura di selezione e per lo svolgimento dei relativi compiti amministrativi. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali: I dati da Lei forniti potranno essere comunicati alle unità organizzative dell'amministrazione provinciale (quale la Direzione Istruzione e Formazione italiana oppure la commissione esaminatrice) per l'esecuzione dei compiti correlati alla presente procedura di selezione ovvero essere comunicati a soggetti terzi che forniscono servizi all'amministrazione provinciale oppure eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi (ad esempio i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti dal presente bando.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.

Diritti dell'interessato: L'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Il/La sottoscritto/a consapevole delle conseguenze penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazioni mendaci e dichiara che i documenti esibiti eventualmente in copia sono conformi all'originale.

Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000 la presente istanza è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, ovvero firmata digitalmente.

Data:

Firma

- im Besitz des entsprechenden in italienischer oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms (Art. 12 DPR Nr. 89/1983) zu sein
 im Jahr an (Bezeichnung der Schule)

2. Zulassungsvoraussetzungen

Die Bewerber/innen müssen die vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung der Teilnahme gesuche besitzen.

Zugangstitel, welche in Anhang B des Beschlusses Nr. 296/2019 vorgesehen sind.

- 1) Studientitel, der den Zugang zu den Schulranglisten folgender Wettbewerbsklassen (A011-A012-A013-A022-A024-AB25-AA25-AD25-A078-A079) berechtigt. (**Sektion Prüfungen laut DM 259/2017** in Verbindung mit der Spezialisierung laut **Anmerkung 1** ausfüllen)

Wettbewerbsklasse	Studientitel
erworben	an (Bezeichnung der Universität) am (Datum)

- 2) Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss, welcher eine Sprachausbildung im Umfang von mindestens 60 ECTS beinhaltet laut **Anmerkung 1**

Wettbewerbsklasse	Studientitel
erworben	an (Bezeichnung der Universität) am (Datum)
Nr. ECTS	Bezeichnung der Prüfung erworben am
Nr. ECTS	Bezeichnung der Prüfung erworben am
Nr. ECTS	Bezeichnung der Prüfung erworben am
Nr. ECTS	Bezeichnung der Prüfung erworben am
Nr. ECTS	Bezeichnung der Prüfung erworben am

- 3) Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss eines Dolmetsch- oder Übersetzerstudiums in Verbindung mit der Spezialisierung laut **Anmerkung 1**

Studientitel
an (Bezeichnung der Universität) erworben am

4) Laureats- oder Masterabschluss in Bildungswissenschaften für den Primarbereich in Verbindung mit der Spezialisierung laut **Anmerkung 1**

.....
 erworben an (Bezeichnung der Universität) am (Datum)

5) Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss in Verbindung mit mindestens drei Jahren Dienst als Lehrperson zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen, der innerhalb 31.08.2018 geleistet wurde

.....
 Studientitel

 an (Bezeichnung der Universität) erworben am

Dienst als Lehrperson zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen

Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitzes)	von / bis	Anzahl in Tagen
.....
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitzes)	von / bis	Anzahl in Tagen
.....
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitzes)	von / bis	Anzahl in Tagen
.....
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitzes)	von / bis	Anzahl in Tagen
.....
Schuljahr	(Bezeichnung des Dienstsitzes)	von / bis	Anzahl in Tagen
.....

6) Titel, die den Zugang zur Wettbewerbsklasse A023 laut Ministerialdekret vom 09.05.2017, Nr. 259, ermöglichen. (Sektion Prüfungen laut DM 259/2017 ausfüllen)

.....
 Studientitel

 erworben an (Bezeichnung der Universität) am (Datum)

Spezialisierung für Italienisch als Zweisprache (DM 92/2016)

Anmerkung 1 Die Spezialisierung für Italienisch als Fremd und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund muss mindestens 60 ECTS umfassen, davon mindestens 4 ECTS Italienische Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

.....
 Bezeichnung der Spezialisierung Nr. ECTS

 erworben am an (Bezeichnung der Universität)

alle anderen Anmerkungen

PRÜFUNGEN, die in Kombination mit dem Studientitel gemäß DM Nr. 259/2017 für den Zugang zu den unter Nummer 1 oder 6 genannten Listen erforderlich sind.

.....
Universität Prüfungsdatum

Prüfung nach alter Rechtsordnung

Bezeichnung der Prüfung Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs

Prüfung nach neuer Rechtsordnung

wissenschaftlich-disziplinärer Bereich Nr. ECTS

.....
Universität Prüfungsdatum

Prüfung nach alter Rechtsordnung

Bezeichnung der Prüfung Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs

Prüfung nach neuer Rechtsordnung

wissenschaftlich-disziplinärer Bereich Nr. ECTS

.....
Universität Prüfungsdatum

Prüfung nach alter Rechtsordnung

Bezeichnung der Prüfung Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs

Prüfung nach neuer Rechtsordnung

wissenschaftlich-disziplinärer Bereich Nr. ECTS

.....
Universität Prüfungsdatum

Prüfung nach alter Rechtsordnung

Bezeichnung der Prüfung Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs

Prüfung nach neuer Rechtsordnung

wissenschaftlich-disziplinärer Bereich Nr. ECTS

.....
Universität Prüfungsdatum

Prüfung nach alter Rechtsordnung

Bezeichnung der Prüfung Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs

<input type="checkbox"/>	Prüfung nach neuer Rechtsordnung	
	wissenschaftlich-disziplinärer Bereich	Nr. ECTS
.....		
	Universität	Prüfungsdatum
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach alter Rechtsordnung	
	Bezeichnung der Prüfung	Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs
.....		
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach neuer Rechtsordnung	
	wissenschaftlich-disziplinärer Bereich	Nr. ECTS
.....		
	Universität	Prüfungsdatum
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach alter Rechtsordnung	
	Bezeichnung der Prüfung	Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs
.....		
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach neuer Rechtsordnung	
	wissenschaftlich-disziplinärer Bereich	Nr. ECTS
.....		
	Universität	Prüfungsdatum
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach alter Rechtsordnung	
	Bezeichnung der Prüfung	Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs
.....		
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach neuer Rechtsordnung	
	wissenschaftlich-disziplinärer Bereich	Nr. ECTS
.....		
	Universität	Prüfungsdatum
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach alter Rechtsordnung	
	Bezeichnung der Prüfung	Dauer: Jahreskurs/Semesterkurs
.....		
<input type="checkbox"/>	Prüfung nach neuer Rechtsordnung	
	wissenschaftlich-disziplinärer Bereich	Nr. ECTS
.....		
	Universität	Prüfungsdatum

3. Folgende allgemeine Zugangsvoraussetzungen (zu besitzen bzw. nicht zu besitzen – Zutreffendes ankreuzen und ergänzen)

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein
- Staatsbürger(in) des folgenden Mitgliedstaates der Europäischen Union zu sein:
- im Besitz der Bescheinigung über die Bedingungen laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 zu sein:
- im Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte zu sein
- in den Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen zu sein:
- aufgrund folgender Gründe nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein:
- aufgrund folgender Gründe aus den Wählerlisten gestrichen worden zu sein:
- im Besitz der körperlichen Eignung für den Dienst als Lehrperson zu sein
- nicht strafrechtlich verurteilt worden zu sein
- folgendermaßen strafrechtlich verurteilt worden zu sein: (auch im Falle von erfolgter Amnestie, Begnadigung, Strafnachlass oder gerichtlicher Verzeihung):
- keine strafrechtlichen Verfahren in Italien oder im Ausland anhängig zu haben
- folgende strafrechtliche Verfahren in Italien oder im Ausland anhängig zu haben:
- in Bezug auf die Wehrpflicht die ordnungsgemäße Stellung zu haben (für italienische Staatsbürger, die der Wehrpflicht unterliegen)
- nicht bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt worden zu sein
- bei einer öffentlichen Verwaltung aus folgenden Gründen abgesetzt worden zu sein:
- nicht bei einer öffentlichen Verwaltung wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden zu sein
- bei folgender öffentlichen Verwaltung wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden zu sein:
- nicht vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist
- vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist
- nicht vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde
- vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde

Im Sinne von Artikel 3 des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 07.02.1994, Nr. 174, müssen die Bürgerinnen und Bürger von Mitgliedstaaten der Europäischen Union außerdem folgende Voraussetzungen besitzen und erklären:

- Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat
- Kenntnis der italienischen Sprache gemäß den geltenden Bestimmungen zur Muttersprache in der italienischsprachigen Schule
- alle Voraussetzungen, die auch italienische Staatsbürgerinnen und Staatsbürger besitzen müssen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft

4. Anrecht auf Maßnahmen zugunsten von Bewerber/innen mit Behinderung laut Gesetz 104/1992 zu haben und deswegen

- Vorrang bei der Stellenvergabe gemäß Artikel 21 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 zu haben.
Bei der Prüfung das Recht und die Notwendigkeit folgender Hilfsmittel zu haben. Das entsprechende Erklärung muss auf Grundlage einer entsprechenden, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung erfolgen und muss spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse assunzionecarriera@pec.prov.bz.it oder mittels gewöhnlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse assunzionecarriera@provincia.bz.it.

.....
Bezeichnung der Hilfsmittel

- Bei der Prüfung das Recht und die Notwendigkeit von zusätzlicher Zeit zu haben. Das entsprechende Erklärung muss auf Grundlage einer entsprechenden, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung erfolgen und muss spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse assunzionecarriera@pec.prov.bz.it oder mittels gewöhnlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse assunzionecarriera@provincia.bz.it

5. Folgende Vorrangtitel bei Punktegleichheit laut Art. 13 der Ausschreibung zu haben

- a) mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnehmer
- b) kriegsinvalide oder -versehrte Frontkämpfer
- c) kriegsinvalide oder -versehrte Zivilperson
- d) Invalide oder Versehrter des öffentlichen oder privaten Dienstes
- e) Kriegswaise
- f) Waise eines Kriegsgefallenen
- g) Waise eines im öffentlichen oder privaten Dienst Verstorbenen
- h) im Kampf Verwundeter
- i) mit dem Kriegsverdienstkreuz oder aus anderweitig bestimmten, besonderen Verdiensten Ausgezeichneter oder Oberhaupt einer kinderreichen Familie
- j) Kind eines Kriegsinvaliden oder ehemaligen Frontkämpfers
- k) Kind eines Kriegsinvaliden oder einer kriegsversehrten Zivilperson
- l) Kind eines Dienstinvaliden oder -versehrten im öffentlichen oder privaten Bereich
- m) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister eines Kriegsgefallenen
- n) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister von Kriegsoffizieren

- o) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister einer im öffentlichen oder privaten Dienst verstorbenen Person
- p) als Frontkämpfer geleisteter Militärdienst
- q) länger als ein Jahr beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung lobenswert geleisteter Dienst
- r) verheiratete oder nicht verheiratete Person mit (**Anzahl angeben**) zu Lasten lebenden Kindern
- s) zivilinvalide oder versehrte Person
- t) Freiwillige der Streitkräfte, welche ohne Beanstandung am Ende des Wehrdienstes oder der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden sind

Angaben zum Dokument, mit welchem ein Vorrangstitel gewährt wurde (mit Ausnahme der Vorrangstitel „Q“ und „R“)

Körperschaft: _____ Datum und Nummer des Aktes: _____

Körperschaft: _____ Datum und Nummer des Aktes: _____

Der/Die Unterfertigte erklärt:

- ohne Beanstandung bei anderen öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet zu haben (Landes-, Regionalverwaltung usw. angeben):

6. Bewertbare Titel

- Lehrbefähigung für den Unterricht an den Grund-, Mittel-, Ober-, oder Berufsschule der Autonomen Provinz Bozen erworben am _____ für den Stellenplan/die Wettbewerbsklasse _____
- Dienstjahre als Lehrkraft für die Sprachförderung, die aufgrund der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt¹ wurden

Schuljahr	Schuldirektionen/Sprachzentren	Wochenstunden Integration laut Arbeitsvertrag in 18/tel bzw. 22/tel	Dauer des Dienstes		Anzahl in Tagen
			von	bis	

¹ Als ganzes Dienstjahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

Dienstjahre als Lehrperson für andere didaktische Tätigkeiten, die nicht im vorhergehenden Punkt erklärt wurden, die aufgrund der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt² wurden

Schuljahr	Schuldirektionen	Wochenstunden in 18/tel bzw. 22/tel	Wettbewerbsklasse/ Stellenplan	Dauer des Dienstes		Anzahl in Tagen
				von	bis	

7. Verweise auf eingereichte und Angabe der beigelegten Unterlagen

Der/Die Unterfertigte verweist auf die bereits bei der Bildungsdirektion eingereichten und aufliegenden Unterlagen:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Zusätzlich legt er/sie folgende Unterlagen bei:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

² siehe Fußnote 1

Anschrift für die Zustellung von Mitteilungen

Adresse:
 Gemeinde:
 Provinz:.....
 PLZ:.....
 Telefon:.....
 E-mail:
 Pec:.....

Der Anmelder verpflichtet sich, Änderungen der angegebenen Kontaktdaten unverzüglich mitzuteilen

Mitteilung gemäß Art.13 der EU Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlament und des Rates vom 27.04.2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: general-direktion@provinz.bz.it, PEC: generaldirektion.direzionesgenerale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen, E-Mail: dsb@provinz.bz.it, PEC: rpz_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dieser Ausschreibung verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist die Verarbeitung [Ausschreibung des Lehrbefähigungsverfahrens für die Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse ist.

Die mit der Verarbeitung betraute Personen ist der Abteilungsdirektor des italienischen Schulamtes. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die Personen am Auswahlverfahren teilnehmen und die damit zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten: Die von Ihnen bereitgestellten Daten können an Organisationseinheiten der Landesverwaltung (wie z. B. die Italienische Bildungsdirektion oder die Prüfungskommission oder die Personalabteilung) für die Abwicklung von Aufgaben in Zusammenhang mit diesem Auswahlverfahren bzw. Dritten mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen für die Landesverwaltung erbringen oder an andere Dienstleistungsunternehmen (beispielsweise die digitale Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems auch durch Cloud Computing. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß Ausschreibung verbreitet.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.

Rechte der betroffenen Person: Die betroffene Person hat jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten. Sie hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem die zuständige Verwaltung den Antrag entgegennimmt, eine Antwort (die Frist von 30 Tagen kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist), kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Ich bin mir der strafrechtlichen Folgen im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 bei unwahren Angaben bewusst und erkläre, dass die in Fotokopien vorgewiesenen Unterlagen mit dem Original übereinstimmen.

Gemäß Art. 38 des D.P.R. 445/2000 wurde der vorliegende Antrag in Anwesenheit des zuständigen Angestellten unterzeichnet, oder unterzeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Erkennungsausweises des Unterzeichners eingereicht, oder digital unterzeichnet.

Datum:

Unterschrift:



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	FELLINE Moreno	14/02/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	14/02/2020
Der Landesdirektor Il Direttore provinciale	GULLOTTA VINCENZO	14/02/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 41 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Moreno Feline
codice fiscale: IT:FLLMRN73H12A952F
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 3899602
data scadenza certificato: 06/04/2020 00.00.00

nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA
codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 13198327
data scadenza certificato: 31/05/2022 00.00.00

Am 14/02/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 41 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Tonino Tuttolomondo
codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 8159552
data scadenza certificato: 16/05/2021 00.00.00

Copia prodotta in data 14/02/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/02/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma